

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології
Кафедра лексикології та стилістики
англійської мови

Силабус навчальної дисципліни

**ОПИС У ХУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ І У
СЦЕНАРНОМУ ТРАНСФОРМІ**

Рівень вищої	Другий (магістерський)
Галузь знань:	03 Гуманітарні науки
Спеціальність:	035 Філологія
Спеціалізація:	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Освітньо-професійна програма:	«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»
Семестр, рік навчання:	1, 2
Статус дисципліни	Вибіркова
Обсяг:	3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких: Очна форма навчання: лекції – 16 годин, практичні заняття – 14 годин, самостійна робота – 60 годин Заочна форма навчання: лекції – 8 годин, практичні заняття – 4 години, самостійна робота – 78 годин
Мова викладання:	Українська, англійська
День, час, місце:	Відповідно до розкладу
Викладачі:	Олена Олексіївна КАЛІНЮК , к. філол. н., доцент кафедри лексикології та стилістики англійської мови

Контактна інформація:	elenakalinyuk1@gmail.com
Робоче місце:	Французький бульвар, 24/26, кафедра лексикології та стилістики англійської мови (ауд. 110)
Консультації:	Онлайн-консультації за потребою кожний робочий день з 16.00 до 19.00 за адресою elenakalinyuk1@gmail.com
Передреквізити:	Знання у сфері лінгвістики тексту, лексикології, стилістики та аналізу тексту
Постреквізити:	Підготовка до написання випускних дипломних робіт відповідної тематики, підвищення загального наукового рівня підготовки лінгвіста.
Мета навчальної дисципліни:	Ознайомити студентів із основними засадами лінгвістичного аналізу художнього тексту та його кіносценарію
Завдання навчальної дисципліни:	Сформувати у здобувачів вищої освіти другого рівня теоретичні знання про художній текст та кіносценарний текст/трансформ, про типи членування художнього тексту, особливості композиційно-мовленнєвого членування художнього тексту, види композиційно-мовленнєвої форми «опис» у художньому тексті, функціонування всіх трьох видів КМФ «опис» (портрет, пейзаж, інтер'єр) у художньому тексті та у його кіносценарії.
Очікувані результати навчання:	У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен знати: про композиційно-мовленнєве членування художнього тексту та складові композиційно-мовленнєвої форми «опис» у художньому тексті і у його кіносценарії; вміти: вміти: проводити власні дослідження на належному рівні, вільно орієнтуватися в різних напрямках лінгвістики як сучасних, так і минулих років, що надаватиме йому можливість здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

Зміст навчальної дисципліни:

Змістовий модуль 1. Художній текст як елемент комунікативної парадигми

Тема 1. Композиційно-мовленнєве членування художнього тексту та його особливості. Художній текст як об'єкт лінгвістичного дослідження: виявлення загальних закономірностей семантичної та структурної організації тексту. Різноманітні типи членування художнього тексту та їх особливості: об'ємнопрагматичний, контекстно-варіативний, формально-графічний, архітектонічний та композиційно-мовленнєвий типи.

Тема 2. Композиційно-мовленнєва форма «опис» та її складові «портрет» - «пейзаж» - «інтер'єр» у художньому тексті. Основні функції КМФ «опис» у художньому тексті. Динамічна та статична форма КМФ «опис». Складові КМФ «опис» та їх взаємозв'язок. Функціональна навантаженість портрету, пейзажу та інтер'єру в художньому тексті та їх зв'язок з основними категоріями тексту.

Тема 3. Комунікативна парадигма художнього тексту та його комунікативні трансформи. Типи комунікативних трансформацій художнього тексту. Комунікативна парадигма та її складові – комунікативні трансформи. Особливості адаптованих версій для дітей або малопідготовлених іншомовних читачів; дайджест-версій; версій, забезпечених передмовою, післямовою або неавторськими коментарями для культурогічно непоінформованого читача; інокодових/міжкодових трансформацій (перекладів на різні мови); адаптацій художнього твору для інших семіотичних систем.

Тема 4. Текст кіносценарію як комунікативний трансформ. Сценарій як тип художнього тексту. Типи структурних та семантичних трансформацій художнього тексту при адаптуванні його у текст кіносценарія. Комунікативна ідентичність кіносценарія. Місце кіносценарія у комунікативній парадигмі художнього тексту.

Змістовий модуль 2. Особливості функціонування складових композиційно-мовленнєвої форми «опис» у художньому тексті та кіносценарному трансформі

Тема 1. Особливості функціонування КМФ «опис» в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформ. Типи трансформацій композиційно-мовленнєвої форми «опис» при адаптуванні художнього тексту у текст його кіносценарія. Складові КМФ «опис» у кіносценарії.

Тема 2. Особливості функціонування портрета в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформ. Структурні/функціональні/семантичні розбіжності функціонування портрета у художньому тексті та кіносценарії.

Тема 3. Особливості функціонування відкритого простору (пейзаж) в художньому тексті та у тексті кіносценарного трансформ. Структурні/функціональні/семантичні розбіжності функціонування пейзажу у художньому тексті та кіносценарії.

Методи навчання:	Лекції, пояснення, дискусії; усні відповіді, усні доповіді, обговорення доповідей
Рекомендована література:	<p style="text-align: center;">Основна</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Шимон М. О. Опис як важлива композиційно-мовленнева форма в авторському мовленні роману Е. Хемінгуея “Прощавай, зброе!”. Сучасні філологічні дослідження та навчання іноземної мови в контексті міжкультурної комунікації: Збірник наукових праць / За заг. ред. В. В. Жуковської, О. А. Черниш, 2014. С. 307-312. 2. Baum F. The Wonderful Wizard of Oz. Collins Classics. 2010. 192p. 3. Langley N., Ryerson F., Woolf E.A. The Wonderful Wizard of Oz. Script. URL: https://sfy.ru/script/wizard_of_oz_1939 <p style="text-align: center;">Додаткова</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Матковська Г.О. Композиційно-мовленнева форма «опис-пейзаж». Лінгвостилістичний аспект. Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Філологія. №3. Луцьк. 2017.С. 247-251. 2. 2. Ходос І.О. Композиційно-мовленнева організація текстової матерії в ідіодискурсі С. Фіцджеральда. Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна». Випуск 53. 2015. С. 259-262. <p style="text-align: center;">Електронні інформаційні ресурси</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Oxford Advanced Learner’s Dictionary. URL: https://www.oxfordadvancedlearnersdictionary.com 2.Longman Dictionary of Contemporary English Online. URL: https://www.ldoceonline.com/ 3.The Wizard of Oz. URL: https://www.imdb.com/title/tt0032138/
Оцінювання:	<p>Поточний контроль:</p> <p>Очна форма: оцінювання усних відповідей під час практичних занять, усних доповідей.</p> <p>Заочна форма: усне опитування на початку лекції за матеріалом попередньої лекції, оцінювання доповідей.</p> <p>У ході поточного контролю здобувач може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. На практичних заняттях за відповідь – 100 балів на кожному практичному занятті. Самостійна робота у вигляді усної доповіді за заданою темою оцінюється 100 балами за кожну.</p>
ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»): Відвідування занять Регуляція пропусків	<p>Відвідування занять є обов’язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій. Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (poloz-org-osvit-process_2022.pdf).</p>

Дедлайни та перескладання	Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ і І.І. Мечникова (2020 р.) (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf)
Політика академічної доброчесності	Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (polozhennya-antiplagiat-2021.pdf (onu.edu.ua))
Використання комп'ютерів/ телефонів на занятті	Під час занять не дозволяється користуватися мобільними телефонами, які попередньо мають бути переведені у беззвучний режим. Електронні пристрої використовуються лише за умов наявності відповідної вимоги в навчальному завданні.
Комунікація	Всі робочі оголошення або надсилаються через старосту академгрупи на електронну пошту, або через чат академгрупи у Viber/Telegram. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.